

新编汉语报刊阅读教程

中 级 本

吴丽君 编著

北京 大学 出版 社

图书在版编目(CIP)数据

新编汉语报刊阅读教程:中级本/吴丽君编著. - 北京:北京大学出版社,2000. 8

ISBN 7-301-04677-4

. 新... . 吴... . 对外汉语教学-语言读物,报刊 . H195. 5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 68169 号

内 容 简 介

本书是专为学习汉语的外国留学生编写的教材,供具有中级水平的留学生使用,共 20 课。课文均选自 1998、1999、2000 年国内有代表性的报刊,内容涉及政治、经济、军事、外交、文化、娱乐、体育等方面,包括新闻报道、人物专访、时事评论、特写、通讯等类型,使学生在全方位了解汉语报刊特点的同时,多角度地了解当代中国社会以及中国人眼中的世界。

书 名:新编汉语报刊阅读教程(中级本)

著作责任者:吴丽君 编著

责任编辑:杜若明

标准书号:ISBN 7-301-04677-4/ H.0559

出版者:北京大学出版社

地址:北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网址:<http://cbs.pku.edu.cn/cbs.htm>

电话:出版部 62752015 发行部 62754140 编辑部 62752033

电子信箱:zpup@pup.pku.edu.cn

排版者:北京华伦图文制作中心 62756343

印刷者:北京大学印刷厂

发行者:北京大学出版社

经销者:新华书店

787 毫米 × 1092 毫米 16 开本 10.25 印张 200 千字

2000 年 8 月第一版 2000 年 8 月第一次印刷

定 价:26.00 元

《新编汉语报刊阅读教程》编写说明

这套书是专为学习汉语的外国留学生编写的教材,分为初、中、高级三册。编写中根据《汉语水平词汇与汉字等级大纲》(国家对外汉语教学领导小组办公室汉语水平考试部)和《对外汉语教学语法大纲》(王还主编),安排每册课文的词汇、语法。在字数上体现为:初级本每课课文 800 字左右,中级本每课课文 1200 字左右,高级本每课课文 2000 字左右,体现循序渐进的原则,以供不同汉语程度的学生使用。每册 20 课,以每周两课时计,可供一学年使用;若课时较多,教师可适当补充材料。

鉴于近年来日本留学生较多的情况,这套书每课生词除了附有英文翻译外,还附有日文翻译。

这套书以培养学生的阅读能力为主要目的,但是,由于听、说、读、写的能力是不能截然分开的,所以,在每课正文之后,为了帮助学生理解、掌握课文内容,我们设计了多种形式的练习,如填空、选择、判断、思考与讨论等。

在每课正文后,除了生词表以外,我们设计了“报刊常用结构”、“词语例解”、“注释”。“报刊常用结构”只出例句,不予解释;“词语例解”只做简单解释,并附有例句;“注释”只对影响课文理解、又没有对应的英、日文的词语或文化现象予以解释。此外,每课正文后,还安排了与正文内容相关的“阅读课”,以扩大学生的阅读量,同样有“报刊常用结构”、“词语例解”、“注释”等内容。

为了体现报刊时效性强的特点,文章选自 1998 年、1999 年、2000 年国内有代表性的报刊,如《人民日报》、《光明日报》、《文汇报》、《中国教育报》、《北京青年报》、《环球时报》、《北京晚报》等。内容涉及政治、军事、外交、经济、贸易、文化、环保、体育休闲、健康等,其中政治、外交类新闻约占三分之一,以反映国内外重大事件,体现报刊的时效性特点。包括新闻报道、人物专访、时事评论、特写、通讯等类型,使学生在全方位了解汉语报刊特点的同时,多角度地了解当代中国社会以及中国人眼中的世界。由于教学需要,所选文章有的进行了节选。

在编写本套书的过程中,我们请到了金满生、潘素勤、张希春、邱佩 几位日、英文专业水平很高的老师翻译生词。他们还对我们的编写工作提出了一些宝贵的意见和

建议。在编写过程中,我们还得到了北京大学出版社语言编辑室的大力支持和指导。在此,向他们表示最诚挚的感谢。

限于水平,书中舛谬之处在所难免,恳请各位同仁批评指正。

2000年5月

第一 课

江泽民主席会见小渊首相

好事业一代一代地传下去 把一个充满希望的中日关系带入二十一世纪
指出中国政府和人民一向重视发展同日本的友好合作关系 希望两国友好

新华社北京7月9日电(记者彭树杰) 国家主席江泽民今天中午在中南海瀛台会见了日本首相小渊惠三。江泽民欢迎小渊惠三首相正式访华,并对他去年访问日本时受到的热情友好的接待再次向小渊首相和日本人民表示感谢。江泽民请小渊首相转达他对明仁天皇的问候。

小渊对再次见到江泽民主席表示十分高兴。他说,江泽民主席去年秋天对日本进行国事访问,双方发表了联合宣言,取得了划时代的成果。目前,双方正在全面落实当时达成的协议和共识。访问期间,江泽民主席还去了日本许多地方,给日本国民留下了深刻的印象。小渊对中华人民共和国建国50周年及中国半个世纪以来取得的发展表示衷心的祝贺。他表示,愿全力以赴地努力推动日中两国关系的发展。

江泽民说,去年他作为中国国家元首

历史上首次访问日本,全面总结了本世纪两国关系发展的经验和教训,着重就过去那段不幸历史同小渊首相坦率、深入地交换了意见。双方本着以史为鉴,面向未来的精神,同意建立两国致力于和平与发展的友好合作伙伴关系。双方发表的联合宣言是继中日联合声明、中日和平友好条约之后指导两国关系的第三个重要文件,对两国关系的长远发展将产生深远影响,反映了两国人民的根本利益和共同愿望,也顺应了和平与发展的时代潮流。

江泽民说,此次阁下的来访有助于双方进一步确认和巩固去年达成的重要共识,抓紧落实一系列合作计划,推动两国关系顺利进入21世纪。他指出,关于历史问题,还是应继续坚持“以史为鉴”,注意从中汲取教训,加以正确认识 and 对待。关于台湾问题,我们希望日方应“以信为本”,恪守有关承诺。

江泽民指出,当今世界并不太平。维护和平、促进发展仍是人类社会面临的两大主题。延续冷战思维,倚重军事同盟,强化军事因素的作用不符合时代发展的潮流,也不利于建立真正安全的环境。日本在本世纪走过了两条截然不同的发展道路。战后的和平发展给日本带来了今天的繁荣,历史已经证明这一选择是正确的。我们希望日本继续坚持走和平发展的道路。

小渊表示,他认真听取了江泽民主席

关于历史问题和台湾问题的谈话。他在和朱基总理的会谈中已表明了日方的立场。日本在这方面将继续恪守日中联合声明和日中和平友好条约确定的原则,以及日本政府迄今作出的各项承诺。

江泽民还表示,中国政府和人民一向重视发展同日本的友好合作关系,希望两国友好事业一代一代地传下去。双方应立足于长远战略高度,准确把握两国关系的大方向,把一个充满希望的中日关系带入 21 世纪。

小渊告诉江主席,江主席去年访日时赠送给日本人民的一对朱鹮已产卵并人

工孵化出一只小朱鹮,取名为“优优”。小渊专门就此向江主席表示感谢,并把小朱鹮的照片和日本政府即将为此发行的纪念邮票底画赠送给江泽民主席。江泽民主席对此表示感谢。

中方参加会见的有外交部长唐家璇、中国驻日本大使陈健、外交部部长助理王毅;日方参加会见的有日本自治大臣野田毅、外务大臣高村正彦、内阁官房副长官铃木宗男、邮政大臣野田圣子和日本驻华大使谷野作太郎。

《人民日报》(海外版)1999. 7. 10

生词语

1. 转达	zhuǎndá 向……转达问候	convey	伝える
2. 划时代	huàshídài 划时代的意义	epoch-making	期的な
3. 落实	luòshí 全面落实	carry out	施行する
4. 达成	dáchén 达成协议	reach (an agreement)	達成する、合意する
5. 共识	gòngshí 取得共识	common view	共通の认识、コンセンサス
6. 衷心	zhōngxīn 衷心祝愿……	heartfelt	心より、衷心的
7. 全力以赴	quánlì yǎ fù	with all one strength	全力を拵げて
8. 着重	zhuózhòng	emphasize	重きを置く
9. 顺应	shùnyìng 顺应历史潮流	conform to	順應する
10. 阁下	géxià	Your Excellency	閣下
11. 汲取	jíqǔ (同义词)吸取	draw	取り入れる
12. 恪守	kèshǒu 恪守……协议	obey fully	謹んで守る
13. 延续	yánxù	continue	延長する

14. 倚重	y zhòn (同义词) 依靠	rely on	厚く信赖する
15. 截然不同	jiérán bùtón	totally different	明らかになる
16. 繁荣	fánróng 繁荣昌盛	prosperity	繁
17. 立足	lìzú 立足于……	base oneself on	～に立脚煮を置く
18. 朱	zh huán	(Japanese crested) ibis	トキ
19. 赠送	zèn sòn	give as a present	送る、贈呈する

专有名词

1. 江泽民	Ji n Zémín	Jiang Zemin (chairman of China)	江泽民
2. 小渊惠三	Xi oyu n Huìs n	Obuchi keizo (premier of Japan)	小渊 三
3. 中南海	Zh n nánh i	Zhongnanhai	中南海
4. 明仁天皇	Mín rén Ti nhuán	The Emperor Akihito	明仁天皇

词语例解

- 全力以赴：用全部力量或精力。
例：1) 目前，武汉市军民正全力以赴地投入到抗洪救灾斗争中。
 (2) 小渊首相表示要全力以赴地推动日中两国关系的发展。
- 截然不同：形容界限分明，像割开一样。
例：1) 这两项工作的性质是截然不同的。
 (2) 日本在本世纪走过了两条截然不同的道路。

报刊常用格式

- 转达……问候
例：请你一定转达我对你父母的问候。
- 双方本着……的精神……
例：双方本着“以史为鉴”的精神，致力于发展友好关系。
- 对……将产生深远的影响
例：这一宣言的发表，对两国关系将产生深远的影响。
- 以……为……
例：希望双方都能以史为鉴，以信为本。
- ……立足于……
例：我们中层干部应立足于基层，面向群众。

练习

一、给下列动词加上宾语：

转达_____ 得了_____ 动_____
总结_____ 发展_____ 产生_____
交换_____ 建立_____ 顺应_____
落实_____ 汲取_____ 恪守_____
维护_____ 表明_____ 发行_____

二、熟读下列词组：

1. 受到热情友好的接待
2. 发表了联合宣言
3. 取得了划时代的成果
4. 留下了深刻的印象
5. 表示衷心的祝贺
6. 总结了经验和教训
7. 坦率、深入地交换了意见。
8. 本着以史为鉴,面向未来的精神
9. 反映了根本利益和共同愿望。
10. 顺应了和平与发展的历史潮流。

三、指出画线词语的正确含义：

1. 江泽民主席访问日本期间,着重 过去那段不幸历史同小渊首相交换了意见。
A. 强调
B. 重视
C. 用力
2. 中国政府一向 视发展同日本的友好合作关系。
A. 过去
B. 一直
C. 今后
3. 中日双方达成了许多 识。
A. 共同的认识
B. 共同的知识
C. 共同工作

四、用括号中的词语完成句子：

1. 去年秋天、江主席访问了日本,_____。(取得)
2. 双方都将_____。(致力于)
3. 此次小渊首相的来访,_____。(有助于)
4. 这样做不符合时代潮流,也_____。(不利于)

5. 这样抓紧落实合作计划,_____。(推动)

五、思考与讨论

1. 98 年秋天,江主席访日时取得了哪些成果?
2. 98 年,中日双方发表的联合声明具有什么意义?
3. 99 年,小渊首相来访时,带来了什么样的礼物?

阅读课文

日本首相小渊在记者招待会上表示 中国之行取得实质性成果

新华社北京 7 月 9 日电(记者钱彤、实习生昌海涛) 正在中国进行正式访问的日本首相小渊惠三今天在这里举行的记者招待会上表示,通过日中两国领导人之间的定期会见,两国开辟了发展面向 21 世纪日中关系的坚实前景。

他说,对日本而言,日中关系是最重要的双边关系之一。作为首相,他本人则是“带着开创面向未来的日中关系的热忱和第二代朱 的照片来到中国的”。

他回顾说,去年江泽民主席成功地访问了日本,两国签署了建立致力于和平与发展的友好合作伙伴关系的联合宣言,以两国间已经达成的共识为基础,双方已经步入了发展面向 21 世纪关系的新阶段。他说:“我这次与朱 基总理的会谈又一次确认了这一点。”

小渊首相说,他此次访华期间,双方就去年江泽民主席访日期间讨论的 33 个合作领域进一步广泛交换了意见,并取得了两项实质性成果。

首先,日中两国政府在双边谈判中就中国加入世界贸易组织的问题达成一致,就服务贸易谈判达成了协议。他表示,

“我期待这样的一致将有助于推进中国目前与其他国家正在进行的谈判,从而对中国在年内加入世贸组织起到促进作用。”他特别提到,日本对中美间目前仍然没有就中国加入世贸组织达成协议感到遗憾。

此外,他访华期间,日本还同意向中国提供 100 亿日元,建立绿化基金,帮助中国开展绿化活动。

中国对于日美安全合作中防务范围扩大化的倾向非常关心。对此,小渊惠三说:“日本将继续贯彻专守防卫政策,遵循无核三原则,绝不成为军事大国。这个方针不会有变化。”他还说:“日美安全机制完全是反应性的,不会把矛头指向特定的国家和地区。”

关于台湾问题,他重申:“日本坚持 1972 年《日中联合声明》中所阐述的原则。”

小渊惠三还表示,此次访问期间,日方再次确认了去年江泽民主席访日期间日方对历史问题的表态。

关于日中经贸关系,小渊惠三认为,日中经济关系是两国关系的重要组成部分。他希望通过双方的共同努力,官民并

举,恢复两国间投资和贸易发展的势头。两国可以共同致力于探讨超出双边关系的诸如人口、环境、粮食等人类共同面临的问题。

他说,日中两国领导人还就共同关心的国际问题交换了意见。他认为,日中两国在亚洲乃至世界都是具有影响的大国,

《人民日报》(海外版)1999.7.10

生词语

1. 定期	dìng qī	regularly	定期的に
2. 开辟	kāi pì 开辟道路	open up	切り開く
3. 坚实	jiān shí 坚实的步伐	solid	确固たる、力強い
4. 前景	qiánjǐng 美好前景	prospect	未来、
5. 热忱	rèchén (同义词)热情	enthusiasm	热情、热意
6. 回顾	huí wàng 回顾历史	look back on	顧みる、回顧する
7. 贸易	màoyì	trade	貿易
8. 促进	cùjìn 起促进作用	promote	促進
9. 遗憾	yíhàn 感到遗憾	regret	遺憾だ、念だ
10. 绿化	lǜ huà 绿化祖国	afforest	緑化する
11. 基金	jī jīn	fund	基金
12. 防卫	fáng wèi	defense	防衛
13. 遵循	zūn xún 遵循.....原则	adhere to	守る
14. 机制	jī zhì 竞争机制	mechanism	メカニズム
15. 矛头	máotóu	target	矢先
16. 阐述	chǎn shù	dwell on	述べる
17. 势头	shìtóu 发展势头	tendency	勢い
18. 诸如	zhū rú 诸如此类	for example	例えば

第二课

美国总统克林顿夫妇抵北京

胡锦涛副主席前往机场迎接

新华社北京 6 月 26 日电(记者杨国强、邹春义、钱彤) 应国家主席江泽民的邀请,前来我国进行国事访问的美国总统威廉·克林顿今晚乘总统专机自西安抵达首都北京。

傍晚的北京,袭人的热浪已渐渐散去,丝丝凉风扑面而来。8 时 20 分,克林顿总统乘坐的专机降落在首都机场南停机坪。

前来迎接的国家副主席胡锦涛和夫人刘永清,在舷梯旁与克林顿总统和夫人希拉里亲切握手致意。克林顿和夫人还同前来迎接的中国驻美大使李肇星和夫人、外交部副部长杨洁篪等一一握手。两位女青

年向克林顿夫妇献了鲜花。克林顿总统的主要随行人员有:总统夫人希拉里·克林顿、美国驻华大使尚慕杰、国务卿马德琳·奥尔布赖特、财政部长罗伯特·鲁宾、农业部长丹尼尔·格利克曼、商务部长威廉·戴利、经济顾问委员会主席珍妮特·耶伦、贸易代表萨琳·巴尔舍夫斯基、总统办公室主任厄斯金·鲍尔斯、总统国家安全事务助理塞繆尔·伯杰和总统顾问道格·索斯尼克,以及多位资深的参议员、众议员和白宫、内阁高级官员。

随后,克林顿总统和夫人在李肇星大使和夫人的陪同下,乘车离开机场前往

钓鱼台国宾馆下榻。

27 日上午,江泽民主席将在人民大会堂东门外广场主持仪式,欢迎克林顿总统访华。欢迎仪式后,两国元首将举行会谈,就双边关系和共同关心的重大国际和地区问题深入地交换意见。

克林顿一行于 25 日晚抵达中国古都西安,开始对我国进行 9 天的国事访问。除北京、西安外,他们还将访问上海、桂林和香港特别行政区。今晚克林顿总统离开西安时,陕西省副省长贾治邦夫妇和西安市市长冯煦初等到机场送行。

《人民日报》(海外版)1998 年 6 月 27 日

生词语

1. 抵达

d dá

arrive in

到着する

抵达北京

2. 袭人	xírén 寒气袭人/ 香气袭人	nip	(人を) 袭う
3. 舷梯	xiántī	ramp	タラップ
4. 一一	yī yī 一一话别	one by one	いちいち、一人一人
5. 随行	suíxín 随行人员	entourage	随行
6. 资深	zīshēn	distinguished	上位(の)
7. 前往	qiánwǎng 前往机场送行	proceed	赴く、行く
8. 下榻	xiàtà 下榻于/ 下榻在	stay	泊まる
9. 元首	yuánshǒu (同义词)首脑 国家元首	president	元首
10. 双边	shuāngbiān 双边会谈/ 双边贸易	bilateral	二 国
11. 一行	yīxíng 总统一行	a group travelling together	一行
12. 国事访问	guóshì fǎn wèn 进行国事访问	state visit	公式访问

专 有 名 词

1. 胡锦涛	Hú Jǐntào	a person's name	胡锦涛(中 国副主席)
2. 西安	Xī'ān	Xi'an	西安
3. 上海	Shànghǎi	Shanghai	上海

注 释

1. 胡锦涛：中国国家副主席、中央军委副主席。
2. 西安：中国陕西省省会，著名文化古都。
3. 上海：中国四个直辖市之一。
4. 威廉·杰斐逊·克林顿：1946年8月19日生于美国阿肯色州霍普镇。曾担任阿肯色州州长。1992年11月3日当选为美国总统，1996年11月再次当选。
5. 香港特别行政区：1997年7月1日，中国政府恢复对香港行使主权，设香港特别行政区。

词语例解

1. 一一:一个一个地。
例: 1) 临行时,妈妈嘱咐了好些话,他都一一记在心里。
(2) 江主席与代表们一一握手,并与大家合影留念。
2. 前往:书面语,前去;去。
例: 1) 美国总统访问上海,我国大使陪同前往。
(2) 李鹏委员长将前往南方视察工作。
3. 随后:副词,表示紧接某种情况或行动之后,多与“就”连用。
例: 1) 你先走,我随后就到。
(2) 他们参观了中国中央电视台,随后还登上了中央电视塔。
4. 就:介词,表示动作的对象或范围。
例: 1) 他们就这个问题展开了讨论。
(2) 两过首脑就经贸合作问题举行了会谈。

报刊常用格式

1. 应……邀请,前来……进行
例:应国家主席江泽民的邀请,美国总统克林顿前来我国进行国事访问。
2. 在……的陪同下,前往……
例:总统在北京市市长的陪同下,前往故宫参观游览。
3. 就……问题……
例:两国领导人就双边经贸合作问题举行了会谈。
4. 除……以外,还将……
例:这次会议,除了讨论国有企业问题以外,还将对环境治理提出意见。

练习

一、熟读下列词语并组成句子:

扑面而来 渐渐 双边关系 共同关心 交换意见

二、用括号中的词语完成句子:

1. 柬埔寨首相洪森昨天_____,对我国进行友好访问。(抵达)
2. 气温高达摄氏40度,_____,令人无法忍受。(袭人)
3. 大家已做好充分准备,_____。(迎接)
4. 每个星期一的早晨,学校_____。(举行)
5. 这个问题,还需要_____。(深入)

三、选词填空:

进行/ 举行 欢迎/ 迎接 随行/ 一行 送行/ 欢送

1. 王老师对这位同学()了批评教育。
2. 这次会谈将在白宫()。
3. 大家都站了起来,鼓掌()这位新同学。
4. 高三的同学都在为()高考做准备。
5. 江主席的()人员有 12 人。
6. 总统()游览了万里长城。
7. 我国领导人前往机场()。
8. 大家聚会,()小王赴美留学。

四、指出画线词语的正确含义:

1. 应 家主席江泽民的邀请,美国总统克林顿__来 国访问。

应: A 响应 B 答应 C 接受

前来: A 先来 B 来到 C 提前来

2. 袭人的热浪__渐 去,丝丝凉风__面而来。

渐渐:

A. 慢慢地

B. 远远地

C. 早早地

扑面而来:

A. 迎着脸吹过来

B. 碰到脸上

C. 面对着

3. 他向欢迎的人群挥手__意。

A. 表示问候

B. 表示谢意

C. 表示敬意

4. 总统一行__榻 钓鱼台国宾馆。

A. 住宿

B. 休息

C. 游览

五、思考与讨论:

1. 谈谈你所了解的中美关系。
2. 说说美国的情况。

中美关系大事记

(1972—1998年)

1972年2月21日—28日,美国总统尼克松访问中国。访问期间,毛泽东主席会见了尼克松总统,周恩来总理与尼克松总统举行了会谈,两国领导人就中美关系和国际事务认真、坦率地交换了意见。2月28日,中美在上海发表联合公报(中美第一个联合公报)。

1973年5月1日 中美两国在对方首都设立的联络处开始工作。

1975年12月1日—5日 美国总统福特访华。

1978年12月16日 中美发表建交联合公报(中美第二个联合公报),宣布两国自1979年1月1日起互相承认并建立外交关系。中美于1979年3月1日互派大使并在对方首都互设大使馆。

1979年1月28日—2月5日 国务院副总理邓小平正式访问美国。1月31日,双方签订中美科技合作协定和文化协定。

1979年4月10日 美国总统卡特签署干涉中国内政的《与台湾关系法》。

1979年7月7日 中美两国政府在北京签署为期3年的中美贸易协定,规定双方互享最惠国待遇。

1982年8月17日 中美两国政府就美售台武器问题发表联合公报(中美第三个联合公报),美方承诺逐步减少并最终停止售台武器。

1984年4月26日—5月1日 美国

总统里根访华,中美签订避免双重征税和防止偷漏税等四项协定和议定书,并草签了中美和平利用核能合作协定。

1985年7月22日—31日 国家主席李先念访问美国,这是中国国家元首首次访美。

1989年2月25日—26日 美国总统布什对中国进行工作访问。

1992年1月31日 李鹏总理在纽约出席联合国安理会首脑会议期间与美国总统布什会晤。

1993年11月19日 江泽民主席出席西雅图亚太经济合作组织领导人非正式会议期间与美国总统克林顿会晤。

1994年10月3日—4日 国务院副总理兼外长钱其琛访美,同美国国务卿克里斯托弗签署《关于停止生产用于核武器的裂变材料的联合声明》和《关于导弹扩散问题的联合声明》。

1994年11月14日 江泽民主席出席茂物亚太经合组织领导人非正式会议期间,在雅加达同克林顿总统会晤时提出建立新型中美关系的五项原则。

1995年10月24日 江泽民主席参加联合国成立50周年庆典时,在纽约同克林顿总统会晤。

1996年11月24日 江泽民主席出席在菲律宾举行的亚太经合组织领导人非正式会议期间在马尼拉会晤克林顿总统。

1997年3月24日—28日 美国副总统戈尔访华。

1997年10月26日—11月3日 江泽民主席对美国进行国事访问。这是中国国家主席相隔12年后首次访美。10月29日双方发表《中美联合声明》，宣布为了促进世界和平与发展的崇高事业，中美两国将加强合作，致力于建立面向21世纪的建设性战略伙伴关系。

1997年11月24日 江泽民主席出席温哥华亚太经合组织领导人非正式会议期间同克林顿总统会晤。

1998年3月14日 美国宣布，将不再支持在日内瓦联合国人权会议上提出针对中国人权状况的决议案。

1998年3月19日 美国宣布，搁置13年之久的中美和平利用核能合作协定从当天开始正式生效。

1998年4月29日—5月1日 美国国务卿奥尔布赖特访华，双方签署中美建立直通保密电话通信线路协定。

(新华社北京6月23日电)

《人民日报》(海外版)1998.6.24

生词语

1. 坦率	tǎnshuài	candid	率直に
2. 互享	hùxiǎn	share	お互いに享受する
3. 待遇	dàiyù	treatment	待遇
4. 干涉	gānshè 干涉内政	interfere	干涉する
5. 承诺	chénnuò 郑重承诺	promise	承诺する
6. 避免	bìmiǎn	avoid	避する
7. 会晤	huìwù (同义词)会见	meet	全見する
8. 裂变	lièbiàn 发生裂变	atomic fission	核分裂
9. 人权	rénquán 人权问题	human right	人権
10. 致力于	zhìlìyú	be dedicated to	努力する
11. 搁置	gēzhì	put aside	棚上げにする
12. 生效	shēngxiào	go into effect	力が生ずる

专有名词

1. 尼克松	Níkèsōn	Nixon, Richard Milhous	ニクソン
2. 毛泽东	Máo Zédōng	Mao Zedong	毛沢東
3. 周恩来	Zhōu Enlái	Zhou Enlai	周恩来